

◎電離放射線からの労働者の保護に関する条約
(第百十五号)

(略称) 電離放射線保護条約(第百十五号)

昭和三十五年六月二十二日 国際労働機関総会第四十四回
会期において採択
効力発生
昭和三十七年六月 十七日 国会承認
昭和四十八年六月二十七日 批准の閣議決定
昭和四十八年七月 十七日 批准書の寄託
昭和四十八年七月三十一日 公布及び告示
昭和四十八年八月 十 日 (条約第七号及び外務省告示第一九六号)
昭和四十九年七月三十一日 わが国について効力発生

目次

ページ

前文		一六五
第一条 条約の実施		一六五
第二条 適用範囲		一六六
第三条 保護手段の確保		一六六

第四 条	保護手段の管理運営	一六七
第五 条	放射線被ばくからの回避	一六七
第六 条	最大許容線量	一六八
第七 条	放射線作業直接従事者の年令的基準	一六八
第八 条	放射線作業間接従事者に対する保護水準	一六八
第九 条	健康及び安全に関する指導	一六九
第十 条	通報規定	一六九
第十一 条	監視措置	一六九
第十二 条	健康診断	一六九
第十三 条	緊急時の措置	一七〇
第十四 条	医学的助言の尊重	一七〇
第十五 条	監督機関の設置	一七一
第十六 条	批准	一七一
第十七 条	効力発生	一七一
第十八 条	廃棄	一七二
第十九 条	条約に関する通告	一七二
第二十 条	国連への通知	一七二

第二十一条 運用に関する報告	一七三
第二十二条 改正	一七三
第二十三条 正文	一七四
末 文	一七四

電離放射線からの労働者の保護に関する条約（第百十五号）

国際労働機関の総会は、理事会によりジュネーヴに招集されて、千九百六十年六月一日にその第四十四回会期として会合し、その会期の議事日程の第四議題である電離放射線からの労働者の保護に関する提案の採択を決定し、その提案が国際条約の形式をとるべきであると決定して、次の条約（引用に際しては、千九百六十年の放射線からの保護に関する条約と称することができる。）を千九百六十年六月二十二日に採択する。

第一部 一般規定

第一条

この条約を批准する国際労働機関の各加盟国は、法令、実施基準その他の適当な方法によりこの条約を実施することを約束する。この条約の適用にあたり、権限のある機関は、使用者及び労働者の代表者と協議する。

電離放射線保護条約（第百十五号）

Convention 115

CONVENTION CONCERNING THE PROTECTION OF WORKERS AGAINST IONISING RADIATIONS.

The General Conference of the International Labour Organisation, Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Forty-fourth Session on 1 June 1960, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the protection of workers against ionising radiations, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention, adopts this twenty-second day of June of the year one thousand nine hundred and sixty the following Convention, which may be cited as the Radiation Protection Convention, 1960:

PART I. GENERAL PROVISIONS

Article 1

Each Member of the International Labour Organisation which ratifies this Convention undertakes to give effect thereto by means of laws or regulations, codes of practice or other appropriate means. In applying the provisions of the Convention the competent authority shall consult with representatives of employers and workers.

第二条

- 1 この条約は、作業の過程において労働者の電離放射線による被ばくを伴うすべての業務について適用する。
- 2 この条約は、放射性物質（密封されているかどうかを問わない。）及び電離放射線発生装置であつて、これらから受ける電離放射線の線量が限られているため前条に規定するこの条約の実施方法のいずれかによりその適用を免除されるものについては、適用しない。

第三条

- 1 労働者の健康及び安全に関して電離放射線から労働者を効果的に保護することを確保するため、その時に利用しうる知識に照らして、あらゆる適当な手段をとる。
- 2 このため、必要な規則及び措置を採用し、かつ、効果的な保護にとつて不可欠な資料を利用に供する。

- 3 前記の効果的な保護を確保するため、
 - (a) 電離放射線から労働者を保護するための措置であつて、加盟国がこの条約を批准した後に採用するものは、この条約に適合するものでなければならぬ。
 - (b) 加盟国は、この条約を批准する前に自己が採用した措置をこの条約に適合させるように実行可能な限りすみやかに修正するものとし、また、この条約の批准の時に存在するその他の措置についても同様の修正を奨励する。

Article 2

1. This Convention applies to all activities involving exposure of workers to ionising radiations in the course of their work.
2. This Convention does not apply to radioactive substances, whether sealed or unsealed, nor to apparatus generating ionising radiations which substances or apparatus, owing to the limited doses of ionising radiations which can be received from them, are exempted from its provisions by one of the methods of giving effect to the Convention mentioned in Article 1.

Article 3

1. In the light of knowledge available at the time, all appropriate steps shall be taken to ensure effective protection of workers, as regards their health and safety, against ionising radiations.
2. Rules and measures necessary for this purpose shall be adopted, and data essential for effective protection shall be made available.
3. With a view to ensuring such effective protection—
 - (a) measures for the protection of workers against ionising radiations adopted after ratification of the Convention by the Member concerned shall comply with the provisions thereof;
 - (b) the Member concerned shall modify, as soon as practicable, measures adopted by it prior to the ratification of the Convention, so as to comply with the provisions thereof, and shall promote such modification of other measures existing at the time of ratification;

(c) 加盟国は、この条約を批准する際に、この条約の適用の態様及びこの条約の適用を受ける労働者の種類を示す説明書を国際労働事務局長に送付するものとし、また、この問題に関して得られた進歩をこの条約の適用に関する報告に記載する。

(d) 国際労働機関の理事会は、この条約が最初に効力を生じた日から三年を経過したときは、(b)の規定の適用に関する特別報告であつてこの問題に関してとるべき措置についての適当と認める提案を含むものを総会に提出する。

第二部 保護のための措置

第四条

保護手段の管理運営
第二条に規定する業務は、この部に規定する保護を確保するように管理し及び運営するものとする。

第五条

放射線被ばくからの回避
労働者の電離放射線による被ばくを実行可能な限り低い水準のものとするため、あらゆる努力を払うものとする。すべての関係当事者は、不必要な被ばくを避けるものとする。

電離放射線保護条約（第百十五号）

(c) the Member concerned shall communicate to the Director-General of the International Labour Office, when ratifying the Convention, a statement indicating the manner in which and the categories of workers to which the provisions of the Convention are applied, and shall indicate in its reports on the application of the Convention any further progress made in the matter ;

(d) at the expiration of three years from the date on which this Convention first enters into force the Governing Body of the International Labour Office shall submit to the Conference a special report concerning the application of subparagraph (b) of this paragraph and containing such proposals as it may think appropriate for further action in regard to the matter.

PART II. PROTECTIVE MEASURES

Article 4

The activities referred to in Article 2 shall be so arranged and conducted as to afford the protection envisaged in this Part of the Convention.

Article 5

Every effort shall be made to restrict the exposure of workers to ionizing radiations to the lowest practicable level, and any unnecessary exposure shall be avoided by all parties concerned.

第六条

- 1 身体の外部又は内部の線源から受ける電離放射線の最大許容線量及び体内に入る放射性物質の最大許容量は、第一部の規定に従つて、各種類の労働者について定める。

- 2 1の最大許容量線量及び最大許容量は、その時の知識に照らして、絶えず検討する。

第七条

- 1 放射線作業に直接従事する労働者については、次の者につき前条の規定に従つて適当な水準を定める。
 - (a) 十八歳以上の労働者
 - (b) 十八歳未満の労働者
- 2 十六歳未満の労働者は、電離放射線を伴う作業に従事させてはならない。

第八条

放射線作業に直接従事する労働者に対する保護水準

放射線作業に直接従事しないが、電離放射線又は放射性物質による被ばくのおそれのある場所にとどまり又はその場所を通過する労働者については、第六条の規定に従つて適当な水準を定める。

Article 6

1. Maximum permissible doses of ionising radiations which may be received from sources external to or internal to the body and maximum permissible amounts of radioactive substances which can be taken into the body shall be fixed in accordance with Part I of this Convention for various categories of workers.

2. Such maximum permissible doses and amounts shall be kept under constant review in the light of current knowledge.

Article 7

1. Appropriate levels shall be fixed in accordance with Article 6 for workers who are directly engaged in radiation work and are
 - (a) aged 18 and over;
 - (b) under the age of 18.
2. No worker under the age of 16 shall be engaged in work involving ionising radiations.

Article 8

Appropriate levels shall be fixed in accordance with Article 6 for workers who are not directly engaged in radiation work, but who remain or pass where they may be exposed to ionising radiations or radioactive substances.

第九条

健康及び安全に関する指導

1 電離放射線による危険のあることを示すため、適切な警告手段を使用する。これに關して必要な情報は、労働者に提供する。

2 放射線作業に直接従事するすべての労働者に対しては、健康及び安全に關して自己を保護するためにとるべき予防措置並びにその理由につき、就業前及び就業中に適切な指導を行なう。

第十条

通報規定

法令には、その過程において労働者の電離放射線による被ばくを伴う作業の通報義務及び通報の態様について定める。

第十一条

監視措置

所定の水準が遵守されていることを確認するため、労働者の電離放射線及び放射性物質による被ばくを測定するために労働者及び作業場について適当な監視措置を実施する。

第十二条

電離放射線保護条約（第百十五号）

Article 9

1. Appropriate warnings shall be used to indicate the presence of hazards from ionising radiations. Any information necessary in this connection shall be supplied to the workers.

2. All workers directly engaged in radiation work shall be adequately instructed, before and during such employment, in the precautions to be taken for their protection, as regards their health and safety, and the reasons therefor.

Article 10

Laws or regulations shall require the notification in a manner prescribed thereby of work involving exposure of workers to ionising radiations in the course of their work.

Article 11

Appropriate monitoring of workers and places of work shall be carried out in order to measure the exposure of workers to ionising radiations and radioactive substances, with a view to ascertaining that the applicable levels are respected.

Article 12

健康診断

放射線作業に直接従事するすべての労働者は、就業前又は就業直後に適切な健康診断を受けるものとし、就業中は適当な間隔を置いて健康診断を受ける。

第十三条

第一条に規定するこの条約の実施方法のいずれかにおいて、被ばくの性質若しくは程度又はその双方にがんがみてすみやかに次の措置をとらなければならない場合を定める。

- (a) 労働者が適切な健康診断を受けること。
- (b) 使用者が、権限のある機関に対し、その定める要件に従って通報を行なうこと。
- (c) 放射線からの保護に関し資格を有する者が、労働者が作業を行なう際の条件を調査すること。
- (d) 使用者が、技術的調査結果及び医学的助言に基づき、必要な改善措置をとること。

第十四条

適切な医学的助言に反して、電離放射線による被ばくのおそれのある作業に労働者を従事させ又は引き続き従事させてはならない。

All workers directly engaged in radiation work shall undergo an appropriate medical examination prior to or shortly after taking up such work and subsequently undergo further medical examinations at appropriate intervals.

Article 13

Circumstances shall be specified, by one of the methods of giving effect to the Convention mentioned in Article 1, in which, because of the nature or degree of the exposure or a combination of both, the following action shall be taken promptly :

- (a) the worker shall undergo an appropriate medical examination ;
- (b) the employer shall notify the competent authority in accordance with its requirements ;
- (c) persons competent in radiation protection shall examine the conditions in which the worker's duties are performed ;
- (d) the employer shall take any necessary remedial action on the basis of the technical findings and the medical advice.

Article 14

No worker shall be employed or shall continue to be employed in work by reason of which the worker could be subject to exposure to ionising radiations contrary to qualified medical advice.

緊急時の措置

医学的助言の尊重

第十五条

この条約を批准する各加盟国は、この条約の適用について監督するため適当な監督機関を設けること又は適切な監督の実施を確保することを約束する。

Article 15

Each Member which ratifies this Convention undertakes to provide appropriate inspection services for the purpose of supervising the application of its provisions, or to satisfy itself that appropriate inspection is carried out.

第三部 最終規定

第十六条

この条約の正式の批准は、登録のため国際労働事務局長に通知する。

PART III. FINAL PROVISIONS

Article 16

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

第十七条

Article 17

- 1 この条約は、国際労働機関の加盟国でその批准が事務局長に登録されたもののみを拘束する。
- 2 この条約は、二の加盟国の批准が事務局長に登録された日の後十二箇月で効力を生ずる。
- 3 その後は、この条約は、いずれの加盟国についても、その批准が登録された日の後十二箇月で効力を生ずる。

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

第十八条

Article 18

- 1 この条約を批准した加盟国は、この条約が最初に効力を生じた日から五年を経過した後は、登録のため国際労働事務局長に送付する文書によつてこの条約を廃棄することができ、その廃棄は、登録された日の後一年間は効力を生じない。
- 2 この条約を批准した加盟国で、1に定める五年の期間が満了した後一年以内にこの条に規定する廃棄の権利を行使しないものは、さらに五年間拘束を受けるものとし、その後は、五年の期間が満了することに、この条に定める条件に従つてこの条約を廃棄することができる。

第十九条

Article 19

- 1 国際労働事務局局長は、国際労働機関の加盟国から通知を受けたすべての批准及び廃棄の登録をすべての加盟国に通告する。
- 2 事務局局長は、通知を受けた二番目の批准の登録を国際労働機関の加盟国に通告する際に、この条約が効力を生ずる日につき加盟国の注意を喚起する。

第二十条

Article 20

国際労働事務局局長は、国際連合憲章第百二条の規定による登録のため、前諸条の規定に従つて登録されたすべての批准及び

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of five years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of five years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of five years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of five years under the terms provided for in this Article.

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full

廃棄の完全な明細を国際連合事務総長に通知する。

第二十一条

運用に
関する
報告

国際労働機関の理事会は、必要と認めるときは、この条約の運用に関する報告を総会に提出するものとし、また、この条約の全部又は一部の改正に関する問題を総会の議事日程に加えることの可否を検討する。

第二十二条

改
正

1 総会がこの条約の全部又は一部を改正する条約を新たに採択する場合には、その改正条約に別段の規定がない限り、

(a) 加盟国によるその改正条約の批准は、その改正条約の効力発生を条件として、第十八条の規定にかかわらず、当然にこの条約の即時の廃棄を伴う。

(b) 加盟国による批准のためのこの条約の開放は、その改正条約が効力を生ずる日に終了する。

2 この条約は、これを批准した加盟国で1の改正条約を批准していないものについては、いかなる場合にも、その現在の形式及び内容で引き続き効力を有する。

of all ratifications and acts of denunciation registered by him
accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 21

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 22

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 18 above, if and when the new revising Convention shall have come into force ;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

第二十三条

正 文

この条約の英文及びフランス文は、ひとしく正文とする。

以上は、国際労働機関の総会が、ジュネーヴで開催されて千九百六十年六月二十三日に閉会を宣言されたその第四十四回会期において、正当に採択した条約の真正な本文である。

末 文

以上の証拠として、われわれは、千九百六十年八月八日に署名した。

総会議長

ルイス・アルヴァラド

国際労働事務局長

デイヴィッド・A・モース

Article 23

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Forty-fourth Session which was held at Geneva and declared closed the twenty-third day of June 1960.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this eighth day of August 1960.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce huitième jour d'août 1960 :

The President of the Conference,

Le Président de la Conférence,

LUIS ALVARADO.

*The Director-General of the International Labour Office,
Le Directeur général du Bureau international du Travail,*

DAVID A. MORSE.

Convention 115

CONVENTION CONCERNANT LA PROTECTION DES TRAVAIL- LEURS CONTRE LES RADIATIONS IONISANTES.

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail, Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau International du Travail, et s'y étant réunie le 1^{er} juin 1960, en sa quarante-quatrième session ;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à la protection des travailleurs contre les radiations ionisantes, question qui constitue le quatrième point à l'ordre du jour de la session ;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce vingt-deuxième jour de juin mil neuf cent soixante, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur la protection contre les radiations, 1960 :

PARTIE I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1

Tout Membre de l'Organisation internationale du Travail qui ratifie la présente convention s'engage à l'appliquer par voie de législation, par voie de recueils de directives pratiques ou par d'autres mesures appropriées. En donnant effet aux dispositions de la convention, l'autorité compétente consultera des représentants des employeurs et des travailleurs.

Article 2

1. La présente convention s'applique à toutes les activités entraînant l'exposition de travailleurs à des radiations ionisantes au cours de leur travail.

2. La présente convention ne s'applique ni aux substances radio-actives, scellées ou non, ni aux appareils générateurs de radiations ionisantes, qui, en raison des faibles doses de radiations ionisantes pouvant être reçues de leur fait, seront exemptés de son application selon l'une des méthodes donnant effet à la convention prévues à l'article 1.

Article 3

1. A la lumière de l'évolution des connaissances, toutes les mesures appropriées seront prises pour assurer une protection efficace des travailleurs contre les radiations ionisantes, du point de vue de leur santé et de leur sécurité.

2. A cet effet, les règles et mesures nécessaires seront adoptées et les informations essentielles pour l'obtention d'une protection efficace seront mises à disposition.

3. Pour qu'une telle protection efficace soit assurée :

a) les mesures pour la protection des travailleurs contre les radiations ionisantes adoptées après ratification de la convention par un Membre devront être conformes aux dispositions de la convention ;

b) le Membre dont il s'agit devra modifier aussitôt que possible les mesures qu'il avait lui-même adoptées avant la ratification de la convention afin qu'elles soient conformes aux dispositions de celle-ci, et devra encourager la modification dans le même sens de toutes autres mesures qui existaient également avant la ratification ;

c) le Membre dont il s'agit devra communiquer au Directeur général du Bureau international du Travail, lors de la ratification de la convention, une déclaration indiquant de quelle manière et à quelles catégories de travailleurs les dispositions de la convention s'appliquent, et devra faire état, dans ses rapports sur l'application de la convention, de tout progrès réalisé en cette matière ;

d) à l'expiration d'une période de trois années après l'entrée en vigueur initiale de la présente convention, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence un rapport spécial concernant l'application de l'alinéa b) du présent paragraphe et contenant telles propositions qu'il jugera opportunes en vue de mesures à prendre à cet égard.

PARTIE II. MESURES DE PROTECTION

Article 4

Tous les activités visées à l'article 2 doivent être organisées et exécutées de manière à assurer la protection prévue par la présente partie de la convention.

Article 5

Tous les efforts doivent être faits pour réduire au niveau le plus bas possible l'exposition des travailleurs à des radiations ionisantes et toute exposition inutile doit être évitée par toutes les parties intéressées.

Article 6

1. Les doses maximales admissibles de radiations ionisantes provenant de sources extérieures ou intérieures à l'organisme ainsi que les quantités maximales admissibles de substances radioactives introduites dans l'organisme seront fixées, conformément à la partie I de la présente convention, pour les différentes catégories de travailleurs.

2. Ces doses et quantités maximales admissibles devront être constamment revues à la lumière des connaissances nouvelles.

Article 7

1. En ce qui concerne les travailleurs qui sont directement affectés à des travaux sous radiations, des niveaux appropriés doivent être fixés conformément aux dispositions de l'article 6 :

- a) d'une part, pour ceux d'entre eux qui sont âgés de dix-huit ans ou plus ;
 - b) d'autre part, pour ceux d'entre eux qui sont âgés de moins de dix-huit ans.
2. Aucun travailleur âgé de moins de seize ans ne doit être affecté à des travaux comportant la mise en œuvre de radiations ionisantes.

Article 8

Des niveaux appropriés doivent être fixés conformément aux dispositions de l'article 6 pour les travailleurs qui ne sont pas directement affectés à des travaux sous radiations, mais qui séjournent ou passent en des lieux où ils peuvent être exposés à des radiations ionisantes ou à des substances radioactives.

Article 9

1. Une signalisation appropriée des dangers doit être utilisée pour indiquer l'existence de risques dus à des radiations ionisantes. Tous renseignements qui peuvent être nécessaires à ce sujet doivent être fournis aux travailleurs.
2. Tous les travailleurs directement affectés à des travaux sous radiations doivent être dûment instruits, avant et pendant l'affectation à de tels travaux, des précautions à prendre pour leur sécurité et pour la protection de leur santé ainsi que des raisons qui les motivent.

Article 10

La législation doit prescrire la notification, selon les modalités qu'elle fixe, des travaux entraînant l'exposition de travailleurs à des radiations ionisantes au cours de leur travail.

Article 11

Un contrôle approprié des travailleurs et des lieux de travail doit être effectué afin de mesurer l'exposition des travailleurs à des radiations ionisantes et à des substances radioactives, en vue de vérifier que les niveaux fixés sont respectés.

Article 12

Tous les travailleurs directement affectés à des travaux sous radiations doivent subir un examen médical approprié avant ou peu de temps après l'affectation à de tels travaux et subir ultérieurement des examens médi-

caux à intervalles appropriés.

Article 13

Les cas où, en raison de la nature ou du degré de l'exposition, les mesures ci-après doivent être prises rapidement, seront déterminés selon l'une des méthodes d'application donnant effet à la convention prévues à l'article 1 :

- a) le travailleur doit subir un examen médical approprié ;
- b) l'employeur doit aviser l'autorité compétente conformément aux directives données par cette dernière ;
- c) des personnes compétentes en matière de protection contre les radiations doivent étudier les conditions dans lesquelles le travailleur effectue le travail ;
- d) l'employeur doit prendre toutes dispositions correctives nécessaires sur la base des constatations techniques et des avis médicaux.

Article 14

Aucun travailleur ne doit être affecté ou continuer à être affecté à un travail susceptible de l'exposer à des radiations ionisantes contrairement à un avis médical autorisé.

Article 15

Tout Membre qui ratifie la présente convention s'engage à charger des services d'inspection appropriés du contrôle de l'application de ses dispositions, ou à vérifier qu'une inspection adéquate est assurée.

PARTIE III. DISPOSITIONS FINALES

Article 16

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 17

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 18

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de cinq années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistré.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de cinq années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de cinq années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de cinq années dans les conditions prévues au présent article.

Article 19

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article 20

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 21

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Article 22

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement :

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision

entraînerait de plein droit, notwithstanding l'article 18 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur ;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

Article 23

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également loi.

Le texte qui précède est le texte authentique de la Convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa quarante-quatrième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 23 juin 1960.

（参考）

この条約は、一九六〇年に国際労働機関の総会で採択されたもので、放射線作業に従事するすべての労働者の健康及び安全を確保するため、その時に利用し得る知識に照らし、あらゆる適当な手段をとること等を規定したものである。